

Еп. Серафим (Владимир Амельченков)<sup>1</sup>  
Bp. SERAFIM (VLADIMIR AMEL'ČENKOV)  
[HTTPS://ORCID.ORG/0000-0002-2649-5203](https://orcid.org/0000-0002-2649-5203)

Rocznik Teologiczny  
LXIV – z. 1/2022  
s. 117-135  
DOI: 10.36124/rt.2022.04

## **Протоиерей Николай Копьев и его благотворительная деятельность в поддержку Православной Церкви на Холмщине**

**Protoierej Nikolaj Kop'ev i ego blagotvoritel'  
naâ deâtel'nost' v podderżku Pravoslavnoj Cerkvi  
na Holmšine**

**Archpriest Nicholas Kopyev and his charitable donations  
in support of the Orthodox Church  
in the Kholmshy region**

**Ключевые слова:** Православная Церковь в Польше, Холмщина, благотворительность, пастырство, Свято-Онуфриевский монастырь, духовное просвещение, православная миссия

**Key words:** The Orthodox Church in Poland, Kholmshy region, charitable donation, St. Onufry monastery in Yablechna, spiritual education, orthodox mission

### **Резюме**

Статья посвящена исследованию вклада известного московского клирика – протоиерея Николая Копьева в развитие Православной Церкви в Польше, в первую очередь на Холмщине. Опираясь на изученные материалы, описана благотворительная помощь, оказанная этим священником Свято-Онуфриевскому Яблочинскому монастырю, который в начале XX в. благодаря трудам своего

---

<sup>1</sup> Bp dr Serafim (Vladimir Amel'čenkov), Wydział Humanistyczny Rosyjskiego Państwowego Uniwersytetu Społecznego.

настоятеля священномученика Серафима (Остроумова) переживал апогей жизнедеятельности. Отмечено большое значение тактически правильного подхода этих священнослужителей в деле православной миссии через призму благотворительной и просветительской деятельности. Предложена попытка исследования биографии протоиерея Николая Копьева, которая до настоящего времени не была представлена в научной литературе. На его примере актуализируется традиция ктитинства и благотворительности.

### **Abstract**

The article is devoted to the research of contributions of the famous Moscow clergyman – archpriest Nicholas Kopyev - in the development of the Orthodox Church in Poland, primarily in the Kholmshky region. Based on the studied materials, the charitable help rendered by this priest to the St. Onufry monastery in Yablechna which experienced an apogee of activity at the beginning of the 20<sup>th</sup> century thanks to the works of the Abbot Seraphim martyr (Ostroumov) is described. The great importance of the tactically correct approach of these priests in an Orthodox mission is noted through the prism of charitable and educational activity. An attempt to research the biography of archpriest Nicholas Kopyev, which has not been presented in scientific literature to date, is offered. On its example, the tradition of ktetorship and charitable donation is updated.

Многострадальная Холмская земля, находясь на стыке культур Востока и Запада, прошла сложный исторический путь, наполненный как славными, так и трагическими событиями. Среди наиболее тяжелых испытаний, выпавших на долю жителей Холмского края, была печально известная Брестская уния 1596 г., насильственно вводившая в данном регионе греко-католичество. Народ Холмщины, испокон веков исповедовавший Православие, стал отрываться от традиции своих предков и подвергаться духовно-культурному переформатированию (Terlova, Zueva 1997, 41; Piotrowicz 1933, 57). Притеснения, длившиеся более двухсот пятидесяти лет, значительно ослабили здесь Православную Церковь. Постепенное возвращение холмчан к своим духовным корням началось с 1860-х гг. (Szabaciuk 2013, 23–48). Воссоединение

холмских униатов с Православной Церковью в 1875 г. не завершило этот процесс, а скорее указало на задачи православной миссии в Холмском крае.

Последняя четверть XIX – начало XX вв. были отмечены на Холмщине активной духовно-просветительской и социальной деятельностью православного духовенства и мирян, направленной на укрепление местных жителей в отеческой православной вере и развитие здесь Православной Церкви (*Izvyščenie iz...*, 195). Особое значение в этом смысле имели труды членов Холмского Свято-Богородицкого братства<sup>2</sup>, созданного в 1879 г. Эта масштабная работа требовала не только больших гуманитарных ресурсов – привлечение талантливых и способных архиереев, священников, учителей, но и существенной материальной поддержки.

Настоящая статья посвящена изучению личности выдающегося православного пастыря – митрофорного протоиерея Николая Александровича Копьева (1842-1916) и его благотворительной деятельности в пользу Православной Церкви на Холмщине. Данная работа представляет собой небольшой очерк жизнедеятельности и трудов отца Николая Копьева и может стать отправной точкой для последующего всестороннего исследования как духовного, так и материального наследия этого священника, в том числе его ктиторского вклада в храмы и монастыри Православной Церкви в Польше.

Будущий протоиерей Николай Александрович Копьев родился в 1842 г. в семье священника Александра Семеновича Копьева, настоятеля Борисоглебской церкви села Куритниково

---

<sup>2</sup> Детальное исследование деятельности Холмского Свято-Богородицкого братства выполнено Стефаном Дмитруком (Dmitruk 2012); исследование рукописного собрания Холмского Свято-Богородицкого братства *проведено Е. Остапчуком* (Ostapczuk 2018, 268-304; Ostapczuk 2021, 645-657). В то же время на Холмщине тоже частными лицами (например, свящ. А.С. Будиловичем) активно собирались архивные документы (см. Pascal 2020, 1192–1222).

(Куртниково) Звенигородского уезда Московской губернии, и его супруги Августы Яковлевны (S. V. 1916, 612). Склонность к просветительской и благотворительной деятельности Николай, по всей вероятности, унаследовал от своего отца, прослужившего в данном селе более сорока лет – с 1839 г. и до своей смерти в 1883 г., и снискавшим большое уважение местных крестьян за ревностное пастырское служение и добрые дела. Так, известно, что именно в своем доме в 1864 г. священник Александр Копьев открыл начальную школу для крестьянских детей, в которой преподавалось шесть предметов: Закон Божий, русская грамматика, арифметика, русская история, география, пение (Мамаев 2016).

Николай Копьев обучался в Звенигородском духовном училище и Вифанской духовной семинарии, которые закончил с отличием. Затем он поступил в Московскую духовную академию, которую окончил в 1866 г. со степенью кандидата богословия. По окончании академии Н. А. Копьев последовательно трудился в должности преподавателя в следующих духовных семинариях: в 1866-1870 гг. – в Каменец-Подольской, в 1870-1871 гг. – в Тверской, в 1871-1874 гг. – в Вифанской (S. V. 1916, 612). Во всех этих учебных заведениях за свою преподавательскую деятельность он был отмечен «за усердные и безмездные труды и за вполне исправное ведение дел» („Členy IPPO zaveršili rabotu...” 2020).

23 июня 1874 г. митрополитом Московским и Коломенским святителем Иннокентием (Вениаминовым) Николай Копьев был рукоположен в священника к Покровскому Василия Блаженного собору на Красной площади. В 1875-1879 гг. он состоял законоучителем в Мариинско-Ермоловском женском училище и в 3-ей Московской классической гимназии (S. V. 1916, 612).

Впоследствии, 26 октября 1876 г., по просьбе прихожан, священник Николай Копьев перешел на должность настоятеля церкви Преображения Господня в Наливках. В этом храме он прослужил практически до конца своих дней, выйдя за штат

по болезни лишь за два года до смерти в 1916 г. Как и прежде, отец Николай совмещал священническое служение с преподавательской деятельностью – являлся законоучителем в открытом в 1872 г. Московском учительском институте, а с 1890 г. был его директором. Это учебное заведение готовило учителей для системы среднего образования (S. V. 1916, 612; „Členy IPPO zaveršili rabotu...” 2020).

В период настоятельства священника Николая Копьева, являвшегося членом комиссии по перестройке Спасской церкви в Наливках, данный храм получил свой завершённый вид в стиле позднего классицизма. Сюда по выходным и праздничным дням собиралось большое количество людей, чтобы услышать катехизические поучения отца Николая. К сожалению, в 1929 г. большевистскими властями этот храм был закрыт и разрушен („Členy IPPO zaveršili rabotu...” 2020).

Помимо многогранной пастырской и учительской службы протоиерей Николай Копьев был широко известен своими литературными и исследовательскими трудами. Его литературный талант знала вся Москва. Он являлся редактором журналов *Московские церковные ведомости* и *Чтения общества любителей духовного просвещения*. В течение восемнадцати лет отец Николай работал в Обществе любителей духовного просвещения, в начале, в 1878-1892 гг. – в качестве секретаря, а затем, в 1892-1896 гг. – как помощник председателя. Занимался изучением проблем старообрядчества и единоверия, чему посвятил много статей (S. V. 1916, 612). В сентябре 1892 г. его избрали действительным членом Географического отделения Императорского Общества любителей естествознания, антропологии и этнографии при Московском университете („Členy IPPO zaveršili rabotu...” 2020).

Кроме того отец Николай являлся членом многих общественных организаций: Общества для распространения Священного Писания в России; Братства во имя святого преподобного Сергия Радонежского; Общества попечения о нуждающихся семействах

воинов, потерявших зрение на службе; Холмского Свято-Богородицкого братства; Столичного отделения Совета Кирилло-Мефодиевского братства; Попечительства Императрицы Марии Александровны о слепых („Členy IPPO zaveršili rabotu...” 2020).

Важным и интересным направлением культурной деятельности протоиерея Николая Копьева было собирание и изучение предметов старины. В своей квартире он организовал, по сути, целый музей различных исторических артефактов из Японии и Китая, предметов Русско-японской войны 1904-1905 гг., художественных произведений и т. д. (S. V. 1916, 612).

Много времени и сил протоиерей Николай Копьев уделял социальному служению и благотворительности. В 1883 г. его избрали председателем созданного при Спасской церкви в Наливках Приходского попечительства о бедных. За помощь на благоустройство Борисоглебского храма в своем родном селе Куритниково отцу Николаю было преподано Благословение Святейшего Синода. С 11 января 1888 г. он являлся увещателем для нравственного исправления заключенных в Якиманском частном доме („Členy IPPO zaveršili rabotu ...” 2020).

1 марта 1892 г. священника Николая Копьева назначили председателем приходского Комитета Елизаветинского благотворительного общества, организованного в Москве Великой княгиней Елизаветой Федоровной. Общество было основано на идее взаимодействия гражданских и церковных организаций в деле общественной заботы о нуждающихся детях. В соответствии с данным подходом был разработан устав и структура общества, связывавшая воедино работу церковных приходов и деятельность властей, состоятельных граждан и общественных деятелей. С 27 апреля того же года отец Николай включился в работу Комитета по историческому описанию храмов Московской епархии. 15 мая он был награжден орденом Святой Анны 3-й степени („Členy IPPO zaveršili rabotu...” 2020).

В июле 1892 г. священник Николай был назначен попечителем приходских комитетов Елизаветинского общества. 27 января 1897 г. за активные труды на этом поприще Святейший Синод наградил его Библией «в поощрение любви его к детям, являемой делом и истиною» („Členy IPPO zaveršili rabotu...” 2020).

9 июля 1892 г. священник Николай Копьев был назначен на должность благочинного 2-го отделения Замоскворецкого сорока (S. V. 1916, 611).

В начале 1897 г. Святейший Синод возложил на отца Николая наблюдение за устройством домово́й церкви в честь Иверской иконы Божией Матери при Иверской общине сестер милосердия Российского Общества Красного Креста („Členy IPPO zaveršili rabotu...” 2020).

24 октября 1897 г. священнику Николаю Копьеву был поручен сбор денежных средств и предметов на строительство первого православного Свято-Троицкого храма в Буэнос-Айресе, где в конце 1894 г. для этой цели был куплен участок земли. Император Николай II пожертвовал на данный храм 5000 рублей. Среди прочих известных жертвователей были вдовствующая Императрица Мария Федоровна и св. праведный протоиерей Иоанн Кронштадтский. Закладка храма состоялась 6 декабря 1898 г. Проект был подготовлен действительным членом Императорской академии художеств М. Т. Преображенским, строительство осуществлялось аргентинским архитектором Алехандро Кристоферсенем. Освящение храма прошло 23 сентября 1901 г., на нем присутствовали члены дипломатического корпуса и президент Аргентины („Členy IPPO zaveršili rabotu...” 2020).

19 января 1897 г. отца Николая избрали действительным пожизненным членом Императорского Православного Палестинского Общества. 6 мая 1898 г. он был возведен в сан протоиерея. 6 мая 1901 г. протоиерей Николай удостоен ордена Святой Анны 2-й степени („Členy IPPO zaveršili rabotu...” 2020).

Однако особые чувства протоиерей Николай Копьев испытывал к жизни Православной Церкви на юго-западных землях исторической Древней Руси, много пострадавших в период греко-католической унии. Во время работы в Каменец-Подольской духовной семинарии он лично видел бедность и неустроенность многих православных приходов в западных пределах Российской империи, глубоко проникся проблемами местной церковной жизни. Здесь же отец Николай познакомился с архиепископом Подольским и Брацлавским Леонтием (Лебединским), впоследствии, в 1875-1891 гг. занимавшим Холмскую и Варшавскую кафедру, а затем ставшим митрополитом Московским и Коломенским (1891-1893 гг.) (S. V. 1916, 612).

Протоиерея Николая Копьева связывали близкие дружеские отношения с будущим священномучеником Серафимом (Остроумовым), архиепископом Смоленским, который, как известно, в 1906-1915 гг. совершал свое пастырское служение на Холмщине. Со времени прибытия в 1906 г. в Свято-Онуфриевский Яблочинский монастырь тогда еще молодого иеромонаха Серафима отец Николай стал крупным жертвователем и благодетелем данной обители (Železnâkovič 2007, 134-140). Отец Серафим почти десять лет прослужил в сане архимандрита на Холмской земле, будучи вначале настоятелем Яблочинского монастыря (1907-1914 гг.), а затем ректором Холмской духовной семинарии (1914-1916 гг.). Выражаясь современным языком, архимандрит Серафим и протоиерей Николай работали в слаженном духовно-творческом тандеме: первый генерировал идеи, второй находил способы их воплощения в жизнь (Amielczenkow 2019, 85.88-89.118).

Отец Николай являлся активным членом Холмского Свято-Богородицкого братства и оказывал значительную материальную помощь многим просветительским и социальным проектам священномученика Серафима, которые включали строительство



и благоустройство храмов, создание школ, библиотек, амбулаторий и мн. др. На тот момент протоиерей Николай Копьев был известным и уважаемым московским священником, благочинным 2-го отделения Замоскворецкого сорока Москвы, что позволяло ему привлекать к благотворительности большое количество самых разных людей, равнодушных к судьбе Православной Церкви в Надвислинском крае („Členy IPPO završili radotu...” 2020).

Как известно, после указа об укреплении начал веротерпимости от 17 апреля 1905 г. серьезным образом проявились недостатки государственной политики, связанной с возвращением холмских униатов в Православие в 1875 г. Непродуманные, непопулярные меры, принимавшиеся административными органами на протяжении трех десятилетий, привели к массовому оттоку холмчан из Православной Церкви в католичество. Этот процесс усилился также в связи с революционными событиями в России 1905-1907 гг. Неудачи побудили власти изменить подходы в религиозной политике на Холмщине и сделать больший акцент на православной духовно-просветительской, миссионерской и социальной деятельности. С этой целью в Холмский край стали направлять хорошо образованных, способных к данной миссии священников, среди которых оказался и иеромонах Серафим (Остроумов).

Благодаря оказываемой протоиереем Николаем Копьевым благотворительной помощи, выразившейся главным образом в сборе денежных средств, архимандриту Серафиму удалось не только наладить жизнедеятельность находившегося до этого в упадке Свято-Онуфриевского Яблочинского монастыря, но также и осуществлять широкую душпастьрскую, общественную, педагогическую, культурную, просветительскую, каритативную и миссионерскую деятельность. Подробно об этом сказано в специальной монографии, посвященной пастырскому служению

священномученика архиепископа Серафима (Остроумова)<sup>3</sup>, однако для полноты картины приведем некоторые обобщенные сведения о социальных проектах, которые удалось реализовать, в том числе, на пожертвования отца Николая. Была проведена реорганизация и оптимизация работы 3 монастырских школ: Яблочинской церковно-приходской второклассной (двухклассной) школы для мальчиков; монастырской школы для псаломщиков – в 1906 г. ее преобразовали из однолетней в двухлетнюю с общежитием на двадцать мест, а в 1912 г. – в трехлетнюю; одноклассной церковно-приходской школы за Бугом на пятьдесят мест для крестьянских детей из соседних деревень. Открыты 8 новых школ: в 1907 г. – при Яблочинской церковно-приходской второклассной школе открыты образцовая школа с общежитием на сто мест, церковно-учительские курсы для подготовки преподавателей одноклассных церковных школ с предоставлением общежития и одноклассная церковно-приходская школа для приходящих детей; в 1911 г. – одноклассная церковно-приходская школа в деревне Остоках, сельскохозяйственная школа на хуторе Дубица; 1912 г. – смешанная школа при Свято-Ильинской кинонии в Дратовских Лясах Любартовского уезда; ремесленная школа с общежитием; монашеско-миссионерская школа. Создано 9 учреждений социального характера при монастыре: приют для мальчиков; аптека и медицинский кабинет; чайная, дом для паломников и гостиница; бетонный завод по изготовлению пустотелых кирпичей; потребительская лавка с товарами первой необходимости по сниженным ценам; благотворительная столовая. Кроме того, в монастыре осуществлялась подготовка православных

---

<sup>3</sup> Подробное исследование пастырского служения, просветительской и социальной деятельности священномученика архиепископа Серафима (Остроумова), в том числе в период его служения в качестве настоятеля Свято-Онуфриевского Яблочинского монастыря (1907-1914 гг.), представлено автором в монографии (см. Amielczenkow 2019).

миссионеров для Закарпатья и Галичины, входивших в состав Австро-Венгрии (Amielczenkow 2019, 85–118).

Сбором средств в пользу Православной Церкви на Холмщине протоиерей Николай Копьев занимался по личной инициативе, что не только находило одобрение церковных и гражданских властей, но и соответствовало их новому курсу с акцентом на гуманитарный характер миссии в данном регионе. Вместе с тем, как уже отмечалось, отец Николай на собственном опыте хорошо знал трудное положение Православной Церкви в западных частях Российской империи, испытывал симпатию к местному религиозно-национальному колориту, а потому стремился внести свою посильную лепту в развитие и укрепление здесь церковной жизни. Его высокое церковно-административное положение в Москве, многочисленные связи, известность и уважение, которыми он пользовался в среде аристократии и богатого московского купечества, позволяли ему аккумулировать значительные средства в благотворительных целях (ЦГАМ. Ф. 2121. Д. 1845. Л. 185–199; Ф. 229. Оп. 4. Д. 1798).

Первым благотворительным даром протоиерея Николая Копьева явился золоченый резной иконостас для отреставрированного в 1907 г. Онуфриевского храма Яблочинского монастыря. Его выполнили мастера Василий Лойко и Феликс Скулимовский, изготовление стоило 1500 рублей. Помимо этого отец Николай пожертвовал облачения на престол и жертвенник, подсвечники к иконам, большой подсвечник к иконе святого преподобного Онуфрия Великого, малые выносные подсвечники, а также привез все необходимое для освящения храма, которое состоялось 16 декабря 1907 г. (ГАЛ, ХПК, № 1902; „Hronika” 1908a, 220–221).

В 1908 г. московская община протоиерея Николая Копьева внесла наибольшую часть средств на строительство церкви-алтаря в честь Успения Пресвятой Богородицы напротив Святых врат Яблочинского монастыря. Эта деревянная церковь была

построена довольно необычно: храм находится на возвышенности и представляет собой только алтарь, вместо западной стены – широкие двери, которые при богослужении полностью открываются, молящиеся, таким образом, занимают пространство перед открытыми дверями (ГАЛ, ХПК, № 1902 и 4399). Одноярусный эстетичный иконостас был изготовлен в Москве под надзором самого отца Николая. Он же подарил все внутреннее убранство для церкви – двенадцать икон, из них одиннадцать – для иконостаса и одна – аналойная. Наиболее уникальной была икона «Взятие Богоматери на небо», представляющая собой точную копию иконы, которая находилась в храме дома призрения в Сергиевом Посаде и была написана по замыслу святителя Филарета, митрополита Московского. Список с этой иконы для новопостроенной Успенской церкви Свято-Онуфриевского Яблочинского монастыря сделал специально направленный туда живописец. Протоиерей Николай Копьев также пожертвовал дорогое паникадило, дубовый престол с кипарисовой доской и серебряным ковчегом для святых мощей, дубовый жертвенник, облачения на них, пелены, воздухи и многое другое (ГАЛ, ХПК, № 1902; „Hronika”. 1908b, 740).

В 1908-1909 гг. архимандрит Серафим (Остроумов) вел работы по созданию скита в пустынном лесу на берегу Белого озера, в пяти километрах от Свято-Онуфриевского Яблочинского монастыря. Протоиерей Николай Копьев и его община пожертвовали на эту цель 50 000 рублей. На данные средства был построен деревянный храм в честь святых преподобных Сергия и Германа Валаамских, в котором установлен искусный иконостас с иконами старинного письма. Храм обеспечен церковной утварью, богослужебными книгами, иконами (ГАЛ, ХПК, № 4403).

В 1910 году протоиерей Николай Копьев пожертвовал Свято-Онуфриевскому Яблочинскому монастырю большой колокол весом в триста пудов (4,8 тонны), стоимость которого составила 6000 рублей. Колокол повесили на временных специальных столбах,

поскольку имевшаяся колокольня не могла выдержать его тяжести (ГАЛ, ХПК, № 2601; РГИА. Ф. 835. Оп. 1. Д. 1091).

В 1911 г. в скитском храме в честь святых преподобных Сергия и Германа Валаамских на пожертвования протоиерея Николая Копьева был создан придел в честь святой праведной Елизаветы. В приделе поставлен иконостас из мореного дуба в стиле главного иконостаса с семью большими иконами местного ряда и иконой Тайной Вечери над Царскими вратами. В алтаре на горнем месте помещена икона Воскресения Христова, в храме – Тихвинская икона Божией Матери в киоте. Все иконы выполнены в технике золотой чеканки. Кроме этого отец Николай подарил дубовый престол с кипарисовой доской, дубовый жертвенник, архиерейские, священнические и диаконские облачения, евхаристические сосуды, богослужебные евангелия, кресты, кадило, серебряные лампы, иконы двенадцатых праздников, пять пудов свечей (ГАЛ, ХПК, № 1042).

В том же 1911 г. на средства протоиерея Николая Копьева была устроена домовая церковь в честь святителя Иннокентия Иркутского при Яблочинской второклассной школе. На ее создание отец Николай пожертвовал 5000 рублей, а также подарил всю необходимую утварь и колокола (ГАЛ, ХПК, № 454; „Hronika” 1911a, 1556; Lûbarskij 1916, 10).

В 1913 г. при материальной поддержке протоиерея Николая Копьева обустроили и освятили церковь в честь святителя Николая Чудотворца при Яблочинской монастырской сельскохозяйственной школе. Этот храм размещался внутри самой школы и был выполнен в стиле XVII века. Так же в 1913 г. на пожертвования отца Николая был создан второй придел в честь святого равноапостольного великого князя Владимира в монастырском скиту над Белым озером (Lûbarskij 1916, 10-11; ГАЛ, ХПК, № 4420).

При материальной поддержке протоиерея Николая Копьева для братии Свято-Онуфриевского Яблочинского монастыря была

организована библиотека, в которой монахи имели возможность найти интересующую их духовную литературу („Hronika” 1911b, 604).

Представленные сведения о благотворительной деятельности протоирея Николая Копьева в пользу Православной Церкви на Холмщине не являются полными и касаются только его сотрудничества со священномучеником архиепископом Серафимом (Остроумовым), поскольку именно личность и пастырское служение последнего составляют предмет особого научного интереса автора. Дальнейшее изучение вклада протоирея Николая Копьева в развитие церковной жизни на Холмщине и, в целом, в Польше с привлечением новых источников и периодической печати того времени позволит изложить данный вопрос полно и обстоятельно. Однако даже на основании этого скромного материала можно сделать вывод о большом значении благотворительных трудов протоирея Николая Копьева для Православной Церкви на Холмской земле. Как минимум, при его материальной поддержке в 1906-1915 гг. развивалась жизнь Свято-Онуфриевского Яблочинского монастыря, и осуществлялись многие образовательные и социальные начинания священномученика Серафима (Остроумова).

За свои ревностные труды протоирей Николай Копьев был удостоен всех высших наград до ордена Святой Анны 1-й степени со звездой, а также митры, которая ему, собственно, и была пожалована за помощь Варшавской и Холмской епархии. Следует отметить, что награждение правом ношения митры для белого духовенства в дореволюционный период было достаточно редким явлением. Кроме того, отцу Николаю в дни юбилеев и памятных дат преподносились золотые кресты и иконы от прихожан (S. V. 1916, 612).

Протоирей Николай Копьев умер 26 сентября 1916 г. в имении своего сына в Подольском уезде. 28 сентября тело почившего было привезено в Москву и перенесено крестным ходом с вокзала

в Спасскую церковь в Наливках, в которой он был настоятелем. Вечером состоялся торжественный парастас с литией. Богослужение совершил его преданный друг – будущий священномученик, а на тот момент епископ Бельский Серафим (Остроумов), викарий Холмской епархии, в сослужении архимандрита Сергия (Королева), настоятеля Свято-Онуфриевского Яблочинского монастыря, архимандрита Смарагда (Латышенко), ректора Холмской духовной семинарии, четырнадцати священников и четырех диаконов. Храм был достойным образом убран и ярко освещен. Перед канонами владыка Серафим произнес яркое слово, «дышавшее любовью к почившему протоиерею», в котором благодарил его за благотворительную помощь и великие жертвы на строительство храмов в бедной Холмской епархии и, особенно, за пожертвования на развитие Свято-Онуфриевского Яблочинского монастыря (S. V. 1916, 611). Епископ Серафим указал на милостивую и сострадательную натуру усопшего, отметил его титанические усилия по укреплению Православия на Холмщине: «Им был устроен Вировский монастырь, возобновлен Свято-Онуфриевский Яблочинский монастырь, устроено более 20 церквей, библиотеки, амбулатории и многие другие благотворительные учреждения» („Členy IPPO zaveršili rabotu...” 2020). В Москве в это время находилось большое количество православных жителей Холмщины ввиду так называемого беженства, вызванного Первой мировой войной.

На следующий день, 29 сентября, епископ Серафим совершил заупокойную Божественную Литургию и отпевание. Среди сослуживших ему были упомянутые архимандриты и три иеромонаха из монастырей Холмской епархии, а также местный благочинный протоиерей Н. И. Мячин, протоиерей С. Я. Уваров, настоятель храма священник В. Г. Гусев, священники Ф. И. Введенский и А. И. Никольский, диакон Алексеевского монастыря И. А. Сперанский и местные диакона. Вместо причастного стиха настоятель храма священник В. Г. Гусев произнес пространное слово, в котором

характеризовал покойного протоиерея Николая Копьева, исходя из опыта личного общения с ним. Перед отпеванием теплое благодарственное слово произнес также настоятель Яблочинской обители архимандрит Сергей (Королев). На прощание с отцом Николаем собралось множество духовенства, так что не все могли поместиться от архиерейского амвона на середине храма до престола. Храм был полон молящимися и почитателями усопшего. Около двух часов дня гроб с телом протоиерея Николая был обнесен вокруг храма и скорбным крестным ходом принесен на Калитниковское кладбище, где у алтаря Скорбященской церкви состоялось погребение (S. V. 1916, 611–612).

В начале поминальной трапезы настоятель Спасского храма в Наливках священник В. Гусев выразил благодарность епископу Серафиму за совершение заупокойного богослужения и молитвы о новопреставленном. В свою очередь владыка Серафим еще раз «помянул добрым словом» почившего отца Николая и сказал об его заслугах, отмечая «его щедрые неоцененные дары на Холмскую епархию». В завершении трапезы зять усопшего священник А. И. Никольский прочитал всем присутствовавшим его биографию. На могилу протоиерея Николая Копьева было возложено много цветов, среди которых особое место занял венок «от благодарной Холмщины» (S. V. 1916, 612).

Резюмируя сказанное, необходимо подчеркнуть важность появления в начале XX в. на исторической сцене Холмщины таких людей, как протоиереи Николай Копьев, которые, находясь за кулисами, играли, тем не менее, значимую роль в возрождении и укреплении Православия в Польше. Симбиоз его трудов и правильно выстроенной пастырской деятельности и тактичного подхода священномученика архиепископа Серафима (Остроумова) нивелировал последствия ошибок, допущенных государственной властью при воссоединении холмских униатов с Православной Церковью в 1875 г.



Несмотря на последующие исторические события – Первую и Вторую мировые войны, акцию «Висла» и др., в ходе которых многое из сделанного этими личностями было утрачено, их наследие до сих пор является существенной опорой для бытия Православной Церкви в Польше. Опыт священномученика Серафима (Остроумова) и протоиерея Николая Копьева свидетельствует, что православная миссия сильна своим созидательным началом, ее успех зависит от того, насколько пастырь руководствуется в своей деятельности принципами добра и справедливости, красоты и милосердия.

#### **Сокращения названий хранилищ архивных документов:**

ГАЛ – Государственный архив в Люблине

ХПК – Холмская православная консистория 1816-1915

РГИА – Российский государственный исторический архив в Санкт-Петербурге

ЦГАМ – Центральный государственный архив Москвы

#### **Архивные документы**

ГАЛ, ХПК, шифры: 454; 1042; 1902; 2601; 4399; 4403; 4420.

РГИА. Ф. 835. Оп. 1. Д. 1091.

ЦГАМ. Ф. 2121. Д. 1845; Ф. 229. Оп. 4. Д. 1798.

#### **Библиография**

Amielczekow, Serafin. 2019. *Polski i rosyjski wymiar duszpasterstwa świętego męczennika Serafina (Ostroumowa), arcybiskupa smoleńskiego*. Warszawa: Warszawska Metropolia Prawosławna.

„Členy IPPO zaveršili rabotu nad arhivnymi dokumentami o člene Moskovskogo otdela Obšestva protoieree Nikolae Kop'evе”. 2020. *Imperatorskoe Pravoslanoje Palestinskoe Obšestvo*. Dostęp: 2020.07.12. <https://www.ippo.ru/news/article/chleny-ippo-zaver-shili-rabotu-nad-arhivnymi-dokume-407115>.

- Dmitruk, Stefan. 2012. *Prawosławne Bractwo Przenajświętszej Bogurodzicy w Chełmie (1879–1914)*. Praca doktorska napisana pod kierunkiem prof. Jana Lewandowskiego w Wydziale Humanistycznym Uniwersytetu Marii Curie-Skłodowskiej w Lublinie.
- „Hronika”. 1908a. *Holmskaâ cerkovnaâ žizn´* 6: 220–221.
- „Hronika”. 1908b. *Holmskaâ cerkovnaâ žizn´* 19: 740.
- „Hronika”. 1911a. *Holmskaâ cerkovnaâ žizn´* 5: 1556.
- „Hronika”. 1911b. *Holmskaâ cerkovnaâ žizn´* 20: 604.
- Izvēčenie iz Źurnalov sobranij Soveta Moskovskoj Duhovnoj Akademii za 1906 god. 1907. Sergiev Posad: Svâto-Troickaâ Sergieva Lavra.
- Lûbarskij, Semen (Červonorus). 1916. *Âbločinskij Svâto-Onufrievskij monastyr´. Kratkââ istoriâ i sovremennoe sostoânie monastyrâ. Moskva: Tipografiâ Holmskogo Svâto-Bogorodickogo bratstva.*
- Mamaev, Sergej. 2016. „Borisoglebskij hram v sele Kurtnikovo. Stranicy istorii.” *Istra.RF*. Dostęp: 2020.07.12. <https://xn--80apydf.xn--p1ai/story/istorii/borisoglebskiy-hram-v-sele-kurtnikovo-stranicy-istorii>.
- Ostapczuk, Jerzy. 2018. „Otryvki kirilličeskich rukopisej Muzeâ rimskokatoličeskogo prihoda Razoslaniâ Apostolov v gorode Helm: po sledam sobrania Cerkovno-arheologičeskogo muzea Helmskogo Svâto-Bogorodičnogo bratstva.” *W Kolekcii rukopisnyh knig v sovremennom mire: hranenie i izučenie. Sbornik statei po itogam meždunarodnoj naučnoj konferencii. Dvenadcatye Zagrebinskie Čtenia (5-6 oktâbrâ 2017 g.)*, 268–304, Sankt-Peterburg: Rossijskaâ Nacionalnaâ Biblioteka.
- Ostapczuk, Jerzy. 2021. „Cyrillickie rękopisy Cerkiewno-Archeologicznego Muzeum Prawosławnego Bractwa Przenajświętszej Bogurodzicy w Chełmie. Rekonstrukcja zbiorów z pierwszego 10-lecia istnienia muzeum w oparciu o sprawozdania z działalności bractwa.” *W Wielkie Powroty. O dziełach sztuki, zbiorach bibliotecznych, archiwaliach i świętościach polskiego prawosławia utraconych i wywiezionych w czasie I i II Wojen Światowych. Tom*

- rozpraw międzynarodowej konferencji naukowej. 15-17 października 2021 roku. Monaster Św. Onufrego Wielkiego w Jabłecznej.* Red. archim. Piotr (Dawidziuk), Daniel Sawicki, Witali Michalczuk, Jakub Adam Wieczorek, 645-657. Jabłeczna: Towarzystwo Nauki i Kultury Libra.
- Paskal, Aleksandr. 2020. „Maloizvestnye aktovy dokumenty XV-XVIII vv., najdennyye A. S. Budilovičem v Lúblinskoj gubernii v konce XIX v.” *Rocznik Teologiczny* 64 (4): 1192–1222.
- Piotrowicz, Wiktor. 1933. *Unia i dyzunia kościelna w Polsce.* Wilno.
- S. V. 1916. „Protoierej N. A. Kop’ev. (Nekrolog).” *Moskovskie cerkovnye vedomosti* 41-42: 611–612.
- Szabaciuk, Andrzej. 2013. „Rosyjski Ulster” *Kwestia chełmska w polityce imperialnej Rosji w latach 1863-1915.* Lublin: Katolicki Uniwersytet Lubelski Jana Pawła II.
- Teplova, Valentina Anatol’evna i Zoà Izot’evna Zueva, red. 1997. *Unià v dokumentah.* Minsk: Luči Sofii.
- Železnàkovič, Serafim. 2007. *Istorià Âbločinskogo Svàto-Onufrievskogo monastyrà v trèh tomah.* Tom 2. Varšava: Varšavskaâ Pravoslavnaâ Mitropoliâ.

CHRZEŚCIJAŃSKA AKADEMIA TEOLOGICZNA  
w WARSZAWIE

---

Rok LXIV

Zeszyt 1

# ROCZNIK TEOLOGICZNY

WARSZAWA 2022

## **REDAGUJE KOLEGIUM**

dr hab. Jakub Sławik, prof. ChAT – redaktor naczelny

dr hab. Jerzy Ostapczuk, prof. ChAT – zastępca redaktora naczelnego

prof. dr hab. Tadeusz J. Zieliński

dr hab. Borys Przedpełski, prof. ChAT

dr hab. Jerzy Sojka, prof. ChAT – sekretarz redakcji

## **MIĘDZYNARODOWA RADA NAUKOWA**

JE metropolita prof. dr hab. Sawa (Michał Hrycuniak), ChAT

bp prof. dr hab. Wiktor Wysoczański, ChAT

abp prof. dr hab. Jerzy Pańkowski, ChAT

bp prof. ucz. dr hab. Marcin Hintz, ChAT

prof. dr hab. Atanolij Aleksiejew, Państwowy Uniwersytet w Petersburgu

prof. dr Marcello Garzaniti, Uniwersytet we Florencji

prof. dr hab. Michael Meyer-Blanck, Uniwersytet w Bonn

prof. dr hab. Antoni Mironowicz, Uniwersytet w Białymstoku

prof. dr hab. Wiesław Przyczyna, Uniwersytet Papieski Jana Pawła II w Krakowie

prof. dr hab. Eugeniusz Sakowicz, Uniwersytet Kardynała Stefana Wyszyńskiego  
w Warszawie

prof. dr hab. Tadeusz Stegner, Uniwersytet Gdański

prof. dr Urs von Arx, Uniwersytet w Bernie

prof. dr hab. Piotr Wilczek, Uniwersytet Warszawski

Redakcja językowa – Kalina Wojciechowska

Skład komputerowy – Jerzy Sojka

W związku z wprowadzaniem równoległej publikacji czasopisma w wersji papierowej i elektronicznej Redakcja „Rocznika Teologicznego” informuje, iż wersją pierwotną jest wersja papierowa.

BWHEBB, BWHEBL, BWTRANSH [Hebrew]; BWGRKL, BWGRKN, and BWGRKI [Greek]

PostScript® Type 1 and TrueType fonts Copyright ©1994-2013 BibleWorks, LLC.

All rights reserved. These Biblical Greek and Hebrew fonts are used with permission and are from BibleWorks ([www.bibleworks.com](http://www.bibleworks.com))

ISSN 0239-2550

Wydano nakładem

**Wydawnictwa Naukowego ChAT**

ul. Broniewskiego 48, 01-771 Warszawa, tel. +48 22 635-68-55

Objętość ark. wyd.: 18,5. Nakład: 100 egz.

Druk: druk-24h.com.pl

ul. Zwycięstwa 10, 15-703 Białystok

## SPIS TREŚCI

### ARTYKUŁY

- СЕРГЕЙ ТЕМЧИН, *Проступки литовских татар в памфлете Матюаша Чижевского „Alkoran” (1616)*..... 7
- RAJMUND PIETKIEWICZ, *Dwie metody zespołowego przekładu Biblii. Na przykładzie Biblii Tysiąclecia (1965) i Biblii warszawskiej (1975)*..... 27
- ВЛАДИМИР САХАРОВ, *Исторические предпосылки церковной реформы Петра Великого на примере личного опыта отношений первых Романовых с церковными иерархами*..... 97
- ЕП. СЕРАФИМ (ВЛАДИМИР АМЕЛЬЧЕНКОВ), *Протоиерей Николай Копьев и его благотворительная деятельность в поддержку Православной Церкви на Холмщине* ..... 117
- ВИТАЛИЙ ШУМИЛО, *Неизвестное ранее Великопостное послание архиепископа Черниговского Пахомия (Кедрова) как источник по его биографии* ..... 137
- WOJCIECH MARCHLEWSKI, COLIN P. NEUFELDT, *Divided Loyalties: The Political Radicalization of Wymyśle Niemieckie Mennonites in Interwar Poland (1918-1939)* ..... 175
- JERZY RAŃKOWSKI, *Богословско-литургическое измерение кафоличности Церкви*..... 231
- MACIEJ WITAŁA, *Argumentacja mariologiczna i hagiologiczna na rzecz współczesnej interpretacji teologicznej nauczania Magisterium Kościoła Katolickiego o śmierci jako skutku grzechu*..... 247
- MAGDALENA GRABOWSKA, *Orality and freedom of choice as key determinants in Polish Evangelical culture and discourse: selected field reflections* ..... 273
- PRZEMYSŁAW CHMIELECKI, *Seminary as a Special Type of Higher Education* ..... 299
- ANNA GOCH-MURZYNIEC, *Kultura edukacji w szkołach ewangelikalnych w Polsce* ..... 311

## RECENZJE

<i>Zmierzch Kościoła w Polsce? Na marginesie książki Artura Nowaka i Stanisława Obirka „Gomora” (IRENEUSZ ZIEMIŃSKI).....</i>	<i>327</i>
Wykaz autorów .....	365

# Contents

## ARTICLES

- SERGEJUS TEMČINAS, *Transgressions of the Lithuanian Tatars in Matiasz Czyżewski's pamphlet „Alkoran” (1616)* ..... 7
- RAJMUND PIETKIEWICZ, *Two Methods of Collective Translation of the Bible, on the Example of the Millennium Bible (1965) and the Warsaw Bible (1975)* ..... 27
- VLADIMIR SAKHAROV, *Historical preconditions of Peter the Great church reform at the example of the personal relations experience the first Romanovs with the church hierarchy*..... 97
- BP. SERAFIM (VLADIMIR AMEL'ČENKOV), *Archpriest Nicholas Koviev and his charitable donations in support of the Orthodox Church in the Kholm'sky region*..... 117
- VITALY SHUMILO, *Previously unknown Lenten message from the Archbishop of Chernihiv Pakhomiy (Kedrov) as a source of his biography* ..... 137
- WOJCIECH MARCHLEWSKI, COLIN P. NEUFELDT, *Divided Loyalties: The Political Radicalization of Wymyśle Niemieckie Mennonites in Interwar Poland (1918-1939)* ..... 175
- JERZY PAŃKOWSKI, *The theological-liturgical dimension of the catholicity of the Church* ..... 231
- MACIEJ WITAŁA, *Mariological Argumentation for the Modern Interpretation of Death as a Result of Original Sin in Catholic Theology*..... 247
- MAGDALENA GRABOWSKA, *Orality and freedom of choice as key determinants in Polish Evangelical culture and discourse: selected field reflections* ..... 273
- PRZEMYSŁAW CHMIELECKI, *Seminary as a Special Type of Higher Education* ..... 299
- ANNA GOCH-MURZYNIEC, *Culture of education in evangelical schools in Poland* ..... 311



## REVIEWS

<i>Dawn of the church in Poland? Side notes to „Gomora” by Artur Nowak and Stanisław Obirek (IRENEUSZ ZIEMIŃSKI).....</i>	327
List of authors .....	365

## Wykaz autorów

**Sergejus Temčinas**, sergejus.temcinas@flf.vu.lt, Lietuvių kalbos institutas, P. Vileišio g. 5, LT-10308 Vilnius, Lietuva-Lithuania-Litwa

**Rajmund Pietkiewicz**, pietkiewicz@pwt.wroc.pl, Papieski Wydział Teologiczny we Wrocławiu, ul. Katedralna 9, 50-328 Wrocław

**Vladimir Sakharov**, vsakharov@student.chat.edu.pl, Chrześcijańska Akademia Teologiczna w Warszawie, ul. Broniewskiego 48, 01-771 Warszawa

**Вр Serafim (Vladimir Amel'čenkov)**, seraphim@list.ru, ul. Krutickaja, 11, Moskwa, 109044

**Vitaly Shumilo**, veraizhizn@gmail.com 14000 Чернигов, проспект Мира, 13, ком. 106; Центр исследования истории религии и Церкви им. архиеп. Лазаря (Барановича); Национальный университет "Черниговский колледж" им. Т.Г. Шевченко

**Wojciech Marchlewski**, wojciech.marchlewski@gmail.com, Fundacja Ochrony Wspólnego Dziedzictwa Kulturowego „TERPA”, Kujawska 3 / 40, 00-793 Warszawa

**Colin P. Neufeldt**, colin.neufeldt@concordia.ab.ca, Concordia University of Edmonton 7128 Ada Boulevard, Edmonton, Alberta, Canada T5B 4E4

**Jerzy Pańkowski**, j.pankowski@chat.edu.pl, Chrześcijańska Akademia Teologiczna w Warszawie, ul. Władysława Broniewskiego 48, 01-771 Warszawa

**Maciej Witała**, maciej.witala@gmail.com, Uniwersytet im. Adama Mickiewicza Wydział Teologiczny, ul. Wieżowa 2/4, 61-111 Poznań

**Magdalena Grabowska**, magdalena.grabowska@ug.edu.pl, Uniwersytet Gdański, Neofilologia, ul. Wita Stwosza 51, 80-308 Gdańsk

**Przemysław Chmielecki**, przemyslaw.chmielecki@wbst.edu.pl, Wyższe Bapty-  
styczne Seminarium Teologiczne, ul. Szczytnowska 35-39, 04-812 Warszawa  
**Anna Goch-Murzyniec**, aniagm00@gmail.com, ul. Pogodna 7, 32-091 Micha-  
łowice